

## 112 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

### 師培社群讀書會記錄：第二場

共同閱讀圖書：This is How I Say It! Discourse with Tablets among Multilingual Learners

導讀者：高千惠老師 文心國小

讀書會成員：

北： 臺北教育大學簡雅臻教授、清華大學簡靜雯教授、周秋惠教授、余立棠教授、

中： 臺中教育大學王雅茵教授、楊志堅教授、靜宜大學陳怡伶教授、丁玟瑛教授、朝陽科技大學胡文綺教授、林翠英教授、中華國小李旻珊主任、文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

南： 南臺科技大學蘇雅珍教授

東： 東華大學嚴愛群教授

讀書會記錄：（計畫工讀助理）臺中教育大學碩士生陳奕均

讀書會摘要：

高千惠老師首先以關鍵字“tablet（平板），discursive（論證的），multilingual（多語的），heterogeneity（異質性），apps discourse（應用程式話語），transcurricular（跨課程）”來開啟本篇。接著老師說明平板教學研究（Teaching English with Tablets）（TET），提出此教學研究是以行動研究之方法來進行，並且在八年前的 2015 年就已經開始在德國進行平板教學，由五個學校、七位老師，以及一百四十五位主要以母語為德語的學生進行研究參與。而主要研究問題則是包含「學生在英文課以平板進行語言任務時是如何互動」、「學生在分組進行語言產出時語言的使用如何發展」，以及「學生與老師在課堂進行分組語言產出時對於平板使用的看法及態度為何」。高千惠老師接著以行動研究的步驟——行動、觀察、反思，以及產出新想法來帶出本篇論文之第一輪研究。總共有三個主要的應用程式，皆為故事製作的應用程式，分別為“Book Creator”，“Puppet Pals”，“Our Story”。而老師也分別介紹了三個應用程式的使用及產出作品。

接著老師為大家導讀關於此篇論文的研究結果，研究結果以學生之母語不同，以及五個不同面向為研究結果著重之處。以德語外為母語的學生，例如：法文、俄文等等……，在研究中進行討論時就會出現以自己母語進行討論產出的情況。而高老師也提到透過研究結果可以看出參與此研究的學生能達到的英語產出標準是偏高的，相比於老師自己在課堂進行此平板教學的狀況，所達到的英語產出程度就沒有那麼高。而此研究也顯示出學生在使用平板進行課堂時能有充分的專注度；並且當學生在完成目標語言產出的過程中產生如衝突的情形時，會轉而使用自己的母語；以及會在進行字義協商討論和語言產出作品回饋

反思時使用母語德語，並在錄製對話時使用英語。最後針對此研究之結論，使用應用程式來進行課堂的益處為能夠讓圖片成為鷹架並啟發學生想像力，並且能夠作為讓學生開始自己製作故事的開端，給予學生較多的主導權，高老師也在此提及了總結的一個字為「遊戲化」(gamification)，透過使用應用程式並遊戲化來讓提升學生在課堂上的參與度。此外，由於此研究為行動研究，在未來展望的階段也會繼續進行第二輪之研究，且會將學生間母語的差異性拉大。

透過此論文導讀，高千惠老師也與自己班級的學生在課堂上進行平板教學時進行比較與反思。由於學校平板設定關係無法自行下載應用程式，因此在課堂上老師是以平板原相機來讓學生自行操作錄製自己的口說影片，並進行小組的故事製作。老師在課堂上進行活動時，學生從製作、討論，一直到產出，所花費的時間為一堂完整的課，超出了高老師原本預期的二十分鐘，也因此讓老師反思認為若是使用應用程式進行課堂，讓學生熟悉應用程式的使用實際可能也會花上一段時間。

高千惠老師接著以兩個問題引出大家的思考，提問是以母語進行的討論產出過程較為重要，抑或是最終產出成果的目標語言較為重要。

王雅茵教授提問：想先確定前面所提到的三個應用程式都是要練習說及寫的嗎？

高千惠老師回應：主要是練習口說的。

王雅茵教授提問：可是你前面說應用程式沒辦法錄音。

高千惠老師回應：可能是因為應用程式免費版的關係有一些功能使用上的限制。

王雅茵教授回應：網路上有一個 Story Bird，也是可以讓小朋友自己製作故事。但是沒有錄音功能，主要是寫，並且會有圖。

王雅茵教授提問：回到剛才高千惠老師的問題，大家覺得是哪個較為重要？

高千惠老師回應：如果是要以錄影方式呈現目標語言，或是演出戲劇，除非是原本學生就在全美語小學的，否則應該很難以目標語言進行溝通，還是得仰賴母語。

陳怡伶教授回應：我們在 EMI 計劃執行也有探討到這塊，因國際學院有許多來自不同國家且母語不同的國際學生，所以後來也就沒有限制學生在互動討論時一定得用英語進行。而因為這篇研究的案例在德國，高老師剛才也提到研究中有些學生的母語是法語或俄文，對學生來說也是一個與不同文化進行跨文化交流分享的經驗，因此我會覺得不一定要限制學生在討論時以英語進行。

李旻珊主任回應：如果是 myself 的經驗來說，在英語教室裡我會著重在引導問題 (guiding questions)，我會以英文問問題，學生可以是中英文夾雜式的回答。或許在大學端學生可以有比較靈活的運用，但是在小學端涉及應用程式的使用可能就還是要使用到中文。建議可以給出示例，老師在進行解說時可以有視覺上的輔助，一步一步地引導學生。但若是像學生已經使用過多次的應用程式或網站像是 Kahoot!，就可以讓學生把老師給的提示語變成常態，在建立

習慣後語言的成分就會進來。我之前也有用過一個應用程式，可以使用人聲並且自己去製作角色，後來我也有和國中老師合作，學生也很喜歡。可以用故事讓學生去延伸或是去詮釋，這樣的課程對學生來說會很有吸引力。回到高老師剛才的問題，在雙語教育中可能不會要求最後產出一定要是全英文，我們也發現在教學過程中學生只要知道他被期待的目標語言產出是什麼就會很好進行。如果是牽扯到較高階的思考，或許也可以讓學生透過句型架構的套用去練習，所以在這個問題我會把英文課及雙語課分開討論。

王雅茵教授回應：所有的教學都是在看目標和學習表現，也就是學生真正可以理解並帶走的東西是什麼，至於中間的過程就像旻珊老師說的，要如何讓學生逐步去建立變成常態，在學生還沒準備好的情況下也沒辦法要求全英。

高千惠老師最後分享自己課堂上學生進行討論時的影片，並提及學生在討論過程中全程都是以中文進行，並且未來有機會會繼續嘗試使用平板以不同應用程式讓學生進行語言產出。